

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF SPAIN ON EXEMPTION OF VISA REQUIREMENT FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS

The Republic of India and the Kingdom of Spain, hereinafter the “Contracting Parties”;

Desiring to strengthen their existing friendly relations by way of encouraging free movement between both countries for holders of diplomatic passports; and recognising the need to respect national laws and regulations and, in addition, in the case of the Kingdom of Spain, commitments deriving from the application of EU Law and of the Schengen Agreement of 14 June 1985 and its Implementing Convention of 19 June 1990;

Have agreed on the following:

Article 1
Visa Exemption

1. Nationals from the Republic of India holding valid diplomatic passports may enter into the territory of the Kingdom of Spain on official or private visits, without a visa for stays of a duration not exceeding ninety (90) days within any period of one hundred and eighty (180) days.
2. When the aforementioned persons enter the territory of the Kingdom of Spain after having travelled through the territory of one or more of the Member States of the European Union in which regulations relating to the elimination of controls at interior borders and of restrictions on free movement of persons are fully applied, as stipulated in Regulation (EC) no. 562/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006, in which a Community Code of regulations for the crossing of borders by

persons (Schengen Borders Code) is established, the 90 days shall take effect as of the date on which the exterior border that delimits the free movement zone made up by said States has been crossed.

Article 2
Duration of Visa Exemption period

1. Nationals from the Kingdom of Spain, holding valid diplomatic passports, may enter into the territory of the Republic of India, for official or private visits, without a visa for stays of a duration not exceeding ninety (90) days within any period of one hundred and eighty (180) days.
2. Holders of Indian diplomatic passports entering Spain with the aim of accreditation will be required to previously obtain the necessary visa. Holders of Spanish diplomatic passports entering India with the aim of accreditation will be required to previously obtain the necessary visa.

Article 3
Visas for Assignments

1. A citizen of either Contracting Party, who is assigned as a member of the diplomatic or consular staff or as representative of his/her country in an international organization located in the territory of the other Contracting Party and is in possession of a valid diplomatic passport, shall be required to obtain a visa prior to entry into the territory of the other Contracting Party.
2. The holders of diplomatic passports of either Contracting Party who are employed by an international organization, body, agency or any other such entity, would be required to obtain visa prior to their entry into the territory of the other Contracting Party for official or private visits.
3. The conditions enumerated in paragraph 1 of this Article shall also apply to the spouse of a member of the Diplomatic Mission or Consulate or representative international organization, their children and dependent parents.

Article 4
Applicability of Local/National Laws

The provisions of this Agreement shall not exempt nationals of the Contracting Parties mentioned in Articles 1 and 2 of the present Agreement from observing the national legislation of the Kingdom of Spain and of the Republic of India, respectively, without detriment to the privileges and immunities guaranteed in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, as well as other applicable regulations of international law. The provisions of this Agreement do not exempt the beneficiaries of this Agreement from the obligation of obtaining a visa for stays of over ninety (90) days.

Article 5
Passport Validity

The duration of diplomatic passports of nationals of either Party shall be valid for at least 6 (six) months on the date of entry into the territory of the country of the other party.

Article 6
Travel Documents

1. In a period of thirty (30) days from the date of the signing of this Agreement, the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Spain and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of India shall exchange, through diplomatic channels, samples of their respective diplomatic passports currently in force.

2. The Contracting Parties shall inform each other, through diplomatic channels of amendments introduced into their respective legislations regarding the issuance of diplomatic passports and shall exchange through diplomatic channels, specimen of its new or modified passport, including a detailed description of such documents, at least thirty (30) days before they are brought into force.

Article 7
Prevention of falsification of Passports

The Parties commit to preventing the falsification of passports and will ensure fulfilment of the minimum security standards recommended by the ICAO for machine readable travel documents.

Article 8
Suspension

Either Contracting Party may suspend, partially or completely, application of the present Agreement for an indefinite period of time provided that there are reasons of national security, public order or public health. The adoption and, should the case arise, elimination of such a measure will be notified immediately through diplomatic channels. Such suspension shall be effective from the date stipulated in the notification to the other Contracting Party. The suspension will not affect diplomatic passport holders who may have already entered the territory of the other Contracting Party without visa under the agreement.

Article 9
Dispute Settlement

Any difference or dispute arising out of the implementation of the provisions of the Agreement shall be resolved amicably by consultation or negotiation between the Contracting Parties through diplomatic channels without reference to any third party or an international tribunal.

Article 10
Revision and Amendments

Either Contracting Party may request in writing, through diplomatic channels, a revision or amendment of the whole or part of this Agreement. Any revision or amendment, which has been agreed to by the Contracting Parties, shall come into effect on a date to be mutually agreed upon and shall accordingly form part of this Agreement.

Article 11
Termination

The Agreement may be terminated by either Contracting Party by written notification through diplomatic channels, which shall enter into force ninety (90) days after the date of such notification.

Article 12
Entry Into Force and Duration

1. The present Agreement is concluded for an indefinite period.
2. This Agreement shall enter into force on a date to be mutually agreed upon by the Contracting Parties, which shall be notified through the exchange of Diplomatic Notes indicating the fulfilment of their respective internal legal requirements for it to enter into force.

In witness whereof, the duly authorized representatives of the Parties sign the present Agreement.

DONE in Madrid , on 30th May of the year 2017, in two original copies, in the Spanish, Hindi, and English languages, all texts being equally authentic.

FOR THE REPUBLIC OF INDIA

FOR THE KINGDOM OF SPAIN


Name: Smt. Ruchi Ghanshyam

Name: Mr Alfonso Dastis Quecedo

Designation: Secretary (West), Ministry
of External Affairs, Government of India


Designation: Minister of
External
Affairs and Cooperation,
Government of Spain

राजनयिक पासपोर्ट धारकों के लिए वीजा अपेक्षाओं से पारस्परिक छूट पर भारत गणराज्य और स्पेन अधिराज्य के बीच करार

भारत गणराज्य और स्पेन अधिराज्य जिन्हें इसमें इसके बाद "दोनों पक्षकार" कहा गया है; राजनयिक पासपोर्ट धारकों के लिए दोनों देशों के बीच स्वतंत्र आवागमन को बढ़ावा देकर मौजूदा मैत्रीपूर्ण संबंधों को सुदृढ़ करने की इच्छा से; और राष्ट्रीय कानूनों और विनियमों का सम्मान करने और इसके अतिरिक्त स्पेन अधिराज्य के मामले में, ईयू कानून और 14 जून, 1985 के शेंगेन करार तथा 19 जून, 1990 के इसके कार्यान्वयन अभिसमय के अनुप्रयोग से संबंधित प्रतिबद्धता को ध्यान में रखते हुए;

निम्नानुसार सहमत हैं:

अनुच्छेद-1

वीजा छूट

1. भारत गणराज्य के नागरिक, जिनके पास वैध राजनयिक पासपोर्ट है, एक सौ अस्सी(180) दिनों की किसी अवधि के भीतर अधिकतम (90) दिनों की अवधि तक ठहरने के लिए बिना वीजा के सरकारी अथवा निजी दौरों पर स्पेन अधिराज्य के क्षेत्र में प्रवेश कर सकता है।
2. जब उपर्युक्त व्यक्ति स्पेन अधिराज्य के क्षेत्र में यूरोपीय संघ के ऐसे एक या अधिक सदस्य राष्ट्रों के क्षेत्र से होकर प्रवेश करता है, जिनमें आंतरिक सीमाओं पर नियंत्रणों के विलोपन और व्यक्तियों के स्वतंत्र आवागमन पर प्रतिबंधों से संबंधित विनियम पूर्णतया लागू हों, जैसा कि यूरोपीय संसद के विनियम(ई सी) संख्या 562/2006 और 15 मार्च, 2006 के काउंसिल में उल्लिखित है और व्यक्तियों द्वारा सीमाओं को पार करने के लिए विनियमों के सामुदायिक कोड (शेंगेन सीमा कोड) में स्थापित हैं, तो 90 दिन उस तारीख से प्रभावी होगा जिस तारीख को बाहरी सीमा, जो उक्त राष्ट्रों द्वारा बनाए गए स्वतंत्र आवागमन क्षेत्र की हदबंदी करता है, पार कर लिया गया हो।

अनुच्छेद-2
वीजा छूट की अवधि

1. स्पेन अधिराज्य के नागरिक, जिनके पास वैध राजनयिक पासपोर्ट हो, एक सौ अस्सी (180) दिनों की अवधि के भीतर अधिकतम (90) नब्बे दिनों की अवधि के ठहराव के लिए बिना वीजा के सरकारी अथवा निजी दौरों के लिए भारत गणराज्य के क्षेत्र में प्रवेश कर सकते हैं।
2. प्रत्यायन के उद्देश्य से स्पेन में प्रवेश करने वाले भारतीय राजनयिक पासपोर्ट धारकों को आवश्यक वीजा पहले प्राप्त करना होगा। भारत में प्रत्यायन के उद्देश्य के साथ प्रवेश करने वाले स्पेनी राजनयिक पासपोर्ट धारकों को आवश्यक वीजा पहले प्राप्त करना होगा।

अनुच्छेद-3

कार्यभार वीजा

1. दोनों में से किसी संविदाकारी पक्षकार के किसी भी नागरिक, जिसे दूसरे संविदाकार पक्षकार के क्षेत्र में उसके देश के राजनयिक अथवा कौंसुली स्टॉफ के सदस्य अथवा अंतर्राष्ट्रीय संगठन में प्रतिनिधि के रूप में कार्यभार सौंपा गया हो और जिसके पास वैध राजनयिक पासपोर्ट हो, के लिए दूसरे संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में प्रवेश से पहले वीजा प्राप्त करना अपेक्षित होगा।
2. दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार के राजनयिक पासपोर्टधारकों, जिन्हें किसी अंतर्राष्ट्रीय संगठन, निकाय, एजेंसी अथवा ऐसी किसी अन्य संस्था द्वारा नियुक्त दी गई हो, सरकारी अथवा निजी यात्रा हेतु, दूसरे संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में प्रवेश करने से पहले वीजा प्राप्त करना अपेक्षित होगा।
3. इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 1 में उल्लिखित शर्तें किसी राजनयिक मिशन अथवा कौंसुलावास के सदस्य अथवा अंतर्राष्ट्रीय संगठन में प्रतिनिधि के पति/पत्नी, उनके बच्चों और उनके आश्रित माता-पिता पर भी लागू होंगे।

अनुच्छेद-4

स्थानीय/राष्ट्रीय कानूनों की अनुप्रयोज्यता

इस करार के प्रावधान राजनयिक संबंधों पर 18 अप्रैल 1961 के वियना अभिसमय और कोंसुली संबंधों पर 24 अप्रैल, 1963 वियना अभिसमय के साथ-साथ अंतर्राष्ट्रीय कानून के अन्य लागू विनियमों में दी गई छूटों तथा उन्मुक्तियों को प्रभावित किए बगैर अनुच्छेद 1 और 2 में उल्लिखित संविदाकारी पक्षकारों के नागरिकों को क्रमशः स्पेन अधिराज्य और भारत गणराज्य के राष्ट्रीय विधान का अनुपालन करने से मौजूदा करार के अंतर्गत छूट प्रदान नहीं करेंगे। इस करार के प्रावधान इस करार के लाभार्थियों को (90) नब्बे दिनों से अधिक ठहरने के लिए वीजा प्राप्त करने की बाध्यता से छूट प्रदान नहीं करेंगे।

अनुच्छेद-5

पासपोर्ट वैधता

दोनों में से किसी भी पक्षकार के राजनयिक पासपोर्टों की अवधि दूसरे संविदाकारी पक्षकार के देश के क्षेत्र में प्रवेश की तारीख से कम से कम 6 (छह) महीने के लिए वैध होनी चाहिए।

अनुच्छेद-6

यात्रा दस्तावेज

1. इस करार पर हस्ताक्षर किए जाने की तारीख से (30) दिनों की अवधि में स्पेन अधिराज्य के विदेशी मामले तथा सहयोग मंत्रालय और भारत गणराज्य का विदेश मंत्रालय वर्तमान में लागू अपने-अपने राजनयिक पासपोर्टों के नमूने का आदान-प्रदान राजनयिक माध्यमों से करेंगे।
2. दोनों संविदाकारी पक्षकार राजनयिक पासपोर्टों के जारी किए जाने से संबंधित अपने-अपने विधानों में किए गए संशोधनों का राजनयिक माध्यमों से एक दूसरे को सूचित करेंगे और ऐसे दस्तावेजों के विस्तृत ब्यौरे सहित अपने नए अथवा संशोधित पासपोर्ट के नमूने का आदान-प्रदान राजनयिक माध्यमों से उनको लागू किए जाने से कम से कम (30) तीस दिन पहले करेंगे।

अनुच्छेद-7
पासपोर्ट के हेराफेरी का निवारण

दोनों पक्षकार पासपोर्टों की हेराफेरी को रोकने हेतु प्रतिबद्ध हैं और वे मशीन से पठनीय यात्रा दस्तावेजों के लिए आई सी ए ओ द्वारा संस्तुत न्यूनतम सुरक्षा मानकों को पूरा करना सुनिश्चित करेंगे।

अनुच्छेद 8

स्थगन

प्रत्येक संविदाकारी पक्षकार राष्ट्रीय सुरक्षा, लोक व्यवस्था या सार्वजनिक स्वास्थ्य के आधार पर इस करार के कार्यान्वयन को अनिश्चित अवधि के लिए पूर्णतः अथवा अंशतः स्थगित कर सकता है। ऐसे अधिसूचित अंगीकरण और यदि आवश्यकता हो तो ऐसे कदमों की समाप्ति को राजनयिक चैनलों के माध्यम से दूसरे संविदाकारी पक्षकार को तत्काल सूचित किया जाएगा। यह स्थगन दूसरे संविदाकारी पक्षकार को दी गई अधिसूचना में उल्लिखित तारीख से लागू होगा। यह स्थगन ऐसे राजनयिक पासपोर्टधारक नागरिकों के अधिकारों को प्रभावित नहीं करेगा जो दूसरे संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में बिना वीजा के पहले ही प्रवेश कर चुके हैं।

अनुच्छेद - 9

विवादों का निपटान

इस करार के निर्वचन से उत्पन्न होने वाले किसी भी मतभेद अथवा विवाद का निपटारा किसी तीसरे पक्ष अथवा अंतर्राष्ट्रीय न्यायालय को शामिल किए बिना संविदाकारी पक्षकारों के बीच शांतिपूर्ण ढंग से परामर्श अथवा बातचीत के जरिए किया जाएगा।

अनुच्छेद - 10

पुनरीक्षण और संशोधन

दोनों में से कोई भी संविदाकारी पक्षकार राजनयिक चैनलों के माध्यम से लिखित रूप में इस करार को पूर्णतः अथवा अंशतः पुनरीक्षित अथवा संशोधित करने का अनुरोध कर सकता है। ऐसा कोई भी पुनरीक्षण अथवा संशोधन, जिसपर दोनों पक्षकारों ने सहमति व्यक्त की हो, परस्पर सहमति की तारीख से प्रभावी होगा और तदनुसार इस करार का हिस्सा होगा।

अनुच्छेद - 11

समापन

1. यह करार दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार द्वारा राजनयिक माध्यमों से लिखित अधिसूचना के द्वारा समाप्त किया जा सकता है, जो ऐसी अधिसूचना की तारीख से 90 दिनों के पश्चात प्रभावी होगा।

अनुच्छेद - 12

इस करार को लागू किया जाना तथा इसकी अवधि

1. मौजूदा करार अनिश्चित अवधि के लिए निष्पन्न किया जाता है।
2. यह करार संविदाकारी पक्षकारों द्वारा परस्पर सहमति की तारीख से प्रभावी होगा और इसे राजनयिक टिप्पणियों के आदान-प्रदान के जरिए अधिसूचित किया जाएगा, जिनमें दोनों देशों द्वारा इस करार को लागू करने हेतु आंतरिक कानूनी अपेक्षाओं को पूरा कर लिए जाने का उल्लेख होगा।

इसके साक्ष्य में अधोहस्ताक्षरियों ने अपनी-अपनी सरकारों द्वारा विधिवत प्राधिकृत होकर वर्तमान करार पर हस्ताक्षर किये हैं।

आज वर्ष 2017 के मई माह के 30 वें दिन हिंदी, स्पेनिश तथा अंग्रेजी भाषाओं में दो (2) मूल प्रतियों में संपन्न, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं।

भारत गणराज्य की सरकार की ओर
से

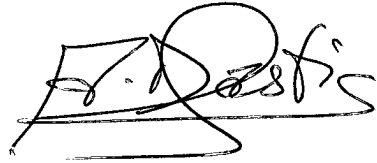
Rgnanashyam

नाम श्रीमती रुचि घनश्याम

पदनाम: सचिव (पश्चिम),

विदेश मंत्रालय, भारत सरकार

स्पेन अधिराज्य की सरकार की ओर
से



नाम: श्री अल्फोंसो डास्तिस् केसेडो

पदनाम: विदेश मंत्री,

(विदेश मामले और सहयोग), स्पेन

सरकार

**ACUERDO ENTRE
EL REINO DE ESPAÑA Y
LA REPÚBLICA DE LA INDIA
SOBRE LA EXENCIÓN RECÍPROCA
DE VISADOS PARA TITULARES DE
PASAPORTES DIPLOMÁTICOS**

**ACUERDO ENTRE
EL REINO DE ESPAÑA Y LA REPÚBLICA DE LA INDIA SOBRE
LA EXENCIÓN RECÍPROCA DE VISADOS PARA TITULARES
DE PASAPORTES DIPLOMÁTICOS**

El Reino de España y la República de la India, denominados en lo sucesivo "las Partes Contratantes";

Deseando fortalecer las relaciones amistosas existentes mediante el fomento de la libre circulación entre ambos países de los titulares de pasaportes diplomáticos; y reconociendo la necesidad de respetar las leyes y reglamentos nacionales y, además, en el caso del Reino de España, los compromisos que se deriven de la aplicación del Derecho de la Unión Europea y del Acuerdo de Schengen de 14 de junio de 1985 y su Convenio de aplicación de 19 de junio de 1990;

Han convenido en lo siguiente:

Artículo 1

Exención de visados

1. Los nacionales de la República de la India que sean titulares de pasaportes diplomáticos válidos podrán entrar en el territorio del Reino de España, en visitas oficiales o privadas, sin necesidad de visado para estancias de una duración que no exceda de noventa (90) días dentro de cualquier periodo de ciento ochenta (180) días.
2. Cuando las personas mencionadas entren en el territorio del Reino de España después de haber viajado a través del territorio de uno o más de

los Estados miembros de la Unión Europea en los que los reglamentos relativos a la eliminación de los controles en las fronteras interiores y de las restricciones sobre libre circulación de personas se apliquen íntegramente, con arreglo a lo estipulado en el Reglamento (CE) No 562/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de marzo de 2006, por el que se establece un Código comunitario de normas para el cruce de personas por las fronteras (Código de fronteras Schengen), los noventa (90) días comenzarán a contarse a partir de la fecha en que se haya cruzado la frontera exterior que delimite la zona de libre circulación establecida por los mencionados Estados.

Artículo 2

Duración del plazo de exención de visados

1. Los nacionales del Reino de España que sean titulares de pasaportes diplomáticos válidos podrán entrar en el territorio de la República de la India, en visitas oficiales o privadas, sin necesidad de visado para estancias de una duración que no exceda de noventa (90) días dentro de cualquier periodo de ciento ochenta (180) días.
2. A los titulares de pasaportes diplomáticos indios que entren en España a efectos de acreditación se les exigirá que obtengan previamente el visado necesario. A los titulares de pasaportes diplomáticos españoles que entren en la India a efectos de acreditación se les exigirá que obtengan previamente el visado necesario.

Artículo 3

Visados para destinos

1. Un ciudadano de cualquiera de las Partes Contratantes, que esté destinado como miembro del personal diplomático o consular o como representante de su país ante una organización internacional con sede en el territorio de la otra Parte Contratante y en posesión de un pasaporte diplomático válido, deberá obtener un visado previamente a su entrada en el territorio de la otra Parte Contratante.
2. Los titulares de pasaportes diplomáticos de cualquiera de las Parte Contratante que estén empleados por una organización, organismo, agencia internacional o cualquier otra entidad de este tipo, deberán obtener un visado previamente a su entrada en el territorio de la otra Parte Contratante para visitas oficiales o privadas.
3. Las condiciones indicadas en el apartado 1 del presente artículo se aplicarán también al cónyuge de un miembro de la Misión Diplomática o del Consulado o representante ante una Organización Internacional, sus hijos y sus padres dependientes.

Artículo 4

Aplicación de las leyes locales o nacionales

Las disposiciones del presente Acuerdo no eximirán a los nacionales de las Partes Contratantes mencionados en los artículos 1 y 2 del presente Acuerdo de la observancia de la legislación nacional del Reino de España y de la República de la India, respectivamente, sin detrimento de los privilegios e inmunidades garantizados por la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961 y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 24 de abril de 1963, así como otra

normativa de Derecho Internacional aplicable. Las disposiciones del presente Acuerdo no eximen a los que se acojan al mismo de la obligación de obtener un visado para estancias de más de noventa (90) días.

Artículo 5

Validez de los pasaportes

La duración de los pasaportes diplomáticos de los nacionales de cada Parte deberá tener una validez de al menos 6 (seis) meses en la fecha de entrada en el territorio del país de la otra Parte.

Artículo 6

Documentos de viaje

1. En un periodo de treinta días (30) días a partir de la fecha de la firma del presente Acuerdo, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de España y el Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de la India intercambiarán, por vía diplomática, muestras de sus respectivos pasaportes diplomáticos actualmente en vigor.
2. Las Partes Contratantes se informarán mutuamente, por vía diplomática, de las modificaciones que se introduzcan en sus legislaciones respectivas en relación con la expedición de pasaportes diplomáticos e intercambiarán, por vía diplomática, muestras de sus pasaportes nuevos o modificados, incluida una descripción detallada de dichos documentos, con al menos treinta (30) días de antelación a su entrada en vigor.

Artículo 7

Prevención de la falsificación de pasaportes

Las Partes se comprometen a prevenir la falsificación de pasaportes y garantizarán el cumplimiento de las normas mínimas de seguridad recomendadas por la OACI para los documentos de viaje legibles por una máquina.

Artículo 8

Suspensión

Cualquiera de las Partes Contratantes podrá suspender parcial o totalmente, la aplicación del presente Acuerdo por un periodo indefinido de tiempo, cuando existan razones de seguridad nacional, orden público o salud pública. La adopción y, de darse el caso, la revocación de la misma, se notificará inmediatamente por vía diplomática. Dicha suspensión entrará en vigor en la fecha señalada en la notificación a la otra Parte Contratante. La suspensión no afectará a los titulares de pasaportes diplomáticos que hayan entrado ya sin visado en el territorio de la otra Parte Contratante con arreglo al Acuerdo.

Artículo 9

Resolución de controversias

Toda diferencia o controversia que surja de la aplicación de las disposiciones del Acuerdo se resolverá de forma amistosa, mediante consulta o negociación entre las Partes Contratantes por vía diplomática, sin remitirse a ningún tercero ni tribunal internacional.

Artículo 10

Revisión y modificaciones

Cualquiera de las Partes Contratantes podrá solicitar por escrito, por vía diplomática, la revisión o modificación total o parcial del presente Acuerdo. Toda revisión o modificación que haya sido acordada por las Partes Contratantes, entrará en vigor en la fecha que se acuerde mutuamente y formará parte del presente Acuerdo en consecuencia.

Artículo 11

Denuncia

El Acuerdo podrá denunciarse por cualquiera de las Partes Contratantes mediante notificación por escrito por vía diplomática, y la denuncia entrará en vigor noventa (90) días después de la fecha de la notificación.

Artículo 12

Entrada en vigor y duración

1. El presente Acuerdo tendrá una duración indeterminada.
2. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha que se acuerde mutuamente por las Partes Contratantes, lo que se notificará mediante canje de notas diplomáticas indicando el cumplimiento de sus respectivos requisitos jurídicos internos para su entrada en vigor.

En fe de lo cual, los representantes de ambas Partes, debidamente autorizados al efecto, firman el presente Acuerdo.

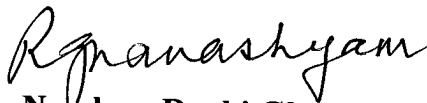
HECHO en Madrid, el 30 de mayo del año dos mil diecisiete, en dos ejemplares originales, en los idiomas español, hindi e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

POR EL REINO DE ESPAÑA



Nombre: Alfonso Dastis Quecedo
Cargo: Ministro de Asuntos Exteriores
y de Cooperación, Gobierno de
España.

POR LA REPÚBLICA DE LA INDIA



Nombre: Ruchi Ghanshyam
Cargo: Secretary (West), Ministerio de
Asuntos Exteriores, Gobierno de la
India.